
Резюме

Захаров А., Козлова Е. Проблемы информационного обслуживания ученых в централизованной библиотечной системе БЕН РАН

Для информационного обслуживания ученых Российской академии наук (РАН) электронной информацией в структуре Библиотеки по естественным наукам (БЕН РАН) организованы вычислительный центр и научно-исследовательский отдел для разработки и внедрения компьютерных технологий в библиотечно-информационную деятельность. Процессы комплектования и обработки литературы практически полностью переведены на компьютерную основу. Функционирует центр информационного обслуживания при отделе автоматизации и системных исследований.

В настоящее время по структуре используемой информации и технологиям БЕН РАН, по-видимому, приближается к типу гибридной библиотеки, использующей и традиционный, и электронный (виртуальный) распределенный фонд первичной и вторичной информации, к которому она имеет доступ через Internet.

Соболева Е., Артемьева Е. Интенсивное обучение новым технологиям (на базе Сибирского регионального библиотечного центра непрерывного обучения)

Базой для создания Сибирского регионального библиотечного центра непрерывного обучения было выбрано Государственную публичную научно-техническую библиотеку Сибирского отделения Российской академии наук.

Система подготовки и переподготовки кадров всегда была ориентирована не только на сотрудников ГПНТБ СО РАН, но и на специалистов из научных библиотек и вузов культуры сибирско-дальневосточного региона. Решаются проблемы подготовки специалистов с высшим небиблиотечным образованием.

На Высших библиотечных курсах обучение производится без отрыва от производства.

Консолидация работы Центра с подобными организациями других регионов России и стран СНГ перспективна в решении проблемы непрерывного образования библиотечарей.

Швецова-Водка Г. Компьютерные библиографические ресурсы: вопросы классификации

Сегодня самое актуальное задание – развитие и использование компьютерных (электронных) средств сохранения и распространения библиографической информации. Однако теоретическое осмысление новых средств

создания и их распространения несколько отстает от развития техники и технологий. В статье рассматриваются теоретические вопросы компьютерной библиографии, в частности классификация компьютерных библиографических ресурсов.

Ковальчук Г. Традиционные коллекции отделов старопечатных и редких изданий. Проблемы формирования

В статье на основании обобщения значительного количества опубликованных материалов и определенного опыта детально характеризуются фонды книг, которые прежде всего должны пересматриваться для составления Государственного реестра книжных памятников Украины, а также основные подходы к их комплектованию и учету, поскольку не во всех библиотеках еще и сегодня данные памятники выделены в отдельные коллекции для особенного сохранения.

Шейко В. Электронные и виртуальные библиотеки в Украине: перспективы развития

Интегральные библиотечные системы обеспечивают автоматизацию библиографического поиска, книговыдачи, каталогизации, комплектования и других библиотечных процессов.

Объект электронной библиотеки – гетерогенная информация. То есть, при проектировании такой структуры необходимо решить ряд системных вопросов, связанных с форматами ее представления.

Виртуальная библиотека рассматривается как интеграция новых электронных средств с традиционным библиотечным обслуживанием.

Прудников С. Из истории развития реставрационного дела в Украине

Осуществлена попытка историографии вопросов истории реставрации в Украине, которую автор статьи рассматривает как многоплановую научно-производственную деятельность, выделяя при этом реставрацию письма и печати.

Прослежен путь научно-исследовательских лабораторий консервации художественных и музейных ценностей в советское время как базис для создания других реставрационных структур, в частности в библиотеках.

Трактуются концепция, цель, задачи реставрации, анализируются разные определения понятия «реставрация», смысл реставрационного (восстановительного) процесса.

Summary

Zaharov A. Kozlova E. Problems of Information Service for Scientists in Centralized Library System NSL RAS

In the Natural Sciences Library (NSL) of the Russian Academy of Science (RAS), they created a computer center and scientific research department of electronic information services for the Academy's scientists as well as introduced

computer technology into their library information activities. Their acquisition and book processing are almost completely computerized. In automation and system research department functionate information service center.

Obviously NSL RAS has become a combined library which uses traditional and virtual (electronic) holdings through the Internet.

Soboleva E. Artemieva E. New Technology Intensive Training (Based on the Siberia Regional Library Center for Continuous Education).

The State public scientific library of Siberia, part of the Russian Academy of Science (SPSL SP RAS), was chosen as a base for creation of the Siberia regional library center for continuous education because it has a rich experience of co-ordination activities.

A system of library staff training is intended not only for SPSL SP RAS staff, but also for libraries of the whole Siberia region. There are also trainings for specialists, who have no special library education.

Co-operation of the Siberia Regional Library Center for Continuous Education with the other Russian and CIS centers is important for continuing education of librarians.

Davydova I. Information Management and Marketing Strategy of Libraries

The conception of a new operational discipline, information management, corresponds to specific library activities. The main task of information management is to ensure professional management of library information resources.

Development of the commerce potential linked with creation of systems of technology resources management and conditions for effective use of marketing methods, increases the library's prestige as an executor, partner and object for investment.

Methods of information management must be used as a means for strategic planning.

Shvetsova-Vodka H. Electronic Bibliographical Resources: Its Classification

The development and use of electronic means of preservation and dissemination of bibliographical information is the most vital task today. But the theoretical realizing of new means of creation and dissemination of information lags behind the development of techniques and technology. The author considers the theoretical questions of electronic bibliography, in particular the classification of electronic bibliographical resources.

Kovalchuk H. Traditional Collections of the Old and Rare Books Departments. Problems of Formation

The author, based on a considerable quantity of published materials and experience minutely describes the book collections which should be the first examined for the compiling of the State register "Book monuments of Ukraine". The author also describes the main approaches to its acquisition and inventory, because not all libraries selected these monuments in separate collections for special preservation.

Sheiko V. Electronic and Virtual Libraries in Ukraine: Perspectives of Development

Integral library systems provide automation of bibliographical searches, circulation of books, cataloguing, acquisition and other library processes. The object of the electronic library is heterogeneous information. So projecting such structure, it is necessary to solve many system questions connected with display formats.

The virtual library is considered an integration of new electronic tools with traditional library service.

Prudnikov S. To the history of restoration matter in Ukraine

The author focuses on the historiography of the history of restoration in Ukraine. Restoration is analyzed as complex scientific and production activity

The article retraces the history of research laboratories of conservation in restoration of artistic and museum values during the Soviet times and considers them as a base for creation of other restoration structures, particularly libraries.

The author interprets conception, aim and tasks of restoration, analyzes different definitions of the concept «restoration» and sense of restoration process.

This article addresses problems of document preservation in the libraries of our country, evaluation of the quality of restored monuments, training of specialists in restoration especially for libraries, necessity of creation of the State register of manuscripts, old printed books, other valuable documents and elaboration of the theoretical model of scientific restoration.

Inhalt

Sacharow A., Koslowa O. Bibliothek für Naturwissenschaften der Akademie der Wissenschaften Russischer Föderation: Probleme der Informationsbedienung von Wissenschaftlern

Im Beitrag wird auf die Elektroneninformationsbedienung eingegangen. Es wird berichtet, daß in der Bibliothek für Naturwissenschaften der Akademie der Wissenschaften Russischer Föderation ein Rechen – und Forschungszentrum eingerichtet ist mit dem Ziel, Computertechnologien auszuarbeiten und sie in das System der bibliothekarischen Informationsbedienung einzuführen. Es wird hervorgehoben, daß zur Zeit Bücherbestandkomplettierungs- und Bearbeitungsprozesse praktisch vollkommen computerisiert sind. Die neugeschaffene Bibliotheksstruktur und die schon lange bestehende Abteilung für Automatisierungs- und Systemanalyse mit ihrem Zentrum für Informationsbedienung sorgen für elektronische Informationsbetreuung von Wissenschaftlern.

Die Verfasser sind der Meinung, die Bibliothek für Natur-

wissenschaften nach der von ihr auszunutzenden Informations- und Technologiestruktur sich einer Hybridbibliothek ähnele und genauso wie diese durch einen Anschluss ans Internet ihren Lesern auch eine computerbezogene (virtuelle) Bedienungsform biete.

Zobolewa O., Artemjewa O. Das Sibirische regionale Zentrum für kontinuierliche Ausbildung der Bibliothekare: Ein intensives Beibringen von neuen Technologien

Im Artikel handelt es sich um die Arbeit des Sibirischen regionalen Zentrums für kontinuierliche Ausbildung der Bibliothekare. Es wird berichtet, daß dieses Zentrum auf der Basis von Staatsbibliothek für wissenschaftlich-technische Literatur der Sibirien-Abteilung der Akademie der Wissenschaften Russischer Föderation eingerichtet wurde, vorläufig als Bestandteil dieser Bibliothek funktioniert und sich mit der Ausbildung, Weiterbildung und Umschulung von Bibliothekaren befaßt, die dienstlich verschiedenen Ressorts angehören.

Die Verfasser meinen, die Festigung der Zusammenarbeit

des Sibirischen Ausbildungszentrums der Bibliothekare mit ähnlichen Institutionen anderer Regionen Russlands sei aussichtsreich für die Lösung des Problems einer kontinuierlichen Ausbildung von Bibliothekaren in diesem Lande.

Dawydowa I. Marktwirtschaftliche Bibliotheksstrategie aus der Sicht eines Informationsmanagements

Im Artikel wird auf eine neue Führungskonzeption, auf die Idee eines Informationsmanagements eingegangen. Es wird behauptet, die neue Konzeption entspreche voll und ganz der Beschaffenheit von Bibliothekstätigkeit. Das Hauptanliegen eines Informationsmanagements der Bibliothek sei es, die berufsmässige Verwaltung deren Informationsressourcen zu sichern.

Eine intensive Entwicklung des Geschäftspotentials der Bibliothek sei auf eine angemessene Verwaltung von Technologieressourcen, auf einen effektiven Einsatz von Marketingmethoden sowie auf das Ansehen der Bibliothek als Geschäftspartner und Investitionsobjekt zurückzuführen.

Methoden eines Informationsmanagements seien auch als strategische Planungsmittel von Belang.

Schwezowa-Wodka H. Computerbezogene bibliographische Ressourcen: Klassifizierungsfragen

Anwendung der elektronischen Technologien und Mittel bei der Speicherung und Verbreitung von bibliographischer Information stellt heutzutage das aktuellste Problem dar, mit dem das moderne Bibliothekswesen konfrontiert ist. Doch während technische und technologische Bewältigung des Problems im Gange ist, bleibt das bibliothekswissenschaftliche Erfassen der Problematik einigermaßen zurück.

Im Artikel wird auf theoretische Fragen der Schaffung von Computerbibliographie sowie auf Klassifizierung der computerbezogenen bibliographischen Ressourcen eingegangen.

Kowaltschuk H. Traditionelle Sammlungen von Altdruck- und Raritätsausgaben. Gestaltungsprobleme

Im Artikel ist über die Bücherbestände die Rede, die bei der Zusammenstellung vom Staatlichen Bücherregister «Bücherdenkmäler der Ukraine» berücksichtigt bzw. ausgenutzt werden könnten.

Es werden eingehend Komplettierungs- und Inventurfragen erörtert, da zur Zeit noch nicht in allen ukrainischen Bibliotheken entsprechende Arbeiten ausgeführt sind, d.h. noch nicht in allen Bibliotheken Bücherdenkmäler in Sondersammlungen aufbewahrt werden.

Schejko W. Elektronenbibliotheken in der Ukraine: Entwicklungsperspektiven

Im Beitrag wird auf bibliothekarische Informationssysteme eingegangen, die eine automatische Ausführung der bibliographischen Informationssuche, automatische Komplettierung, Bücherauslese sowie eine selbsttätige Ausführung anderer bibliothekarischer Arbeitsvorgänge ermöglichen.

Es wird auf die Beschaffenheit einer Elektronenbibliothek hingewiesen, die sich auf eine heterogene Information gründet. Im Anschluß darauf wird hervorgehoben, daß es bei der Projektierung einer solchen Struktur der Lösung einiger Systemfragen bedarf, die mit dem Format der Informationsvorlage zusammenhängen.

Eine virtuelle Bibliothek wird als Zusammenfügung einer computerbezogenen und einer herkömmlichen Bibliotheksbedienung aufgefaßt.

Prudnikow S. Versuch einer historiographischen Darstellung der Restaurierung in der Ukraine

Im Artikel geht es um die Geschichte der Restaurierung in der Ukraine. Der Verfasser versteht unter der Restaurierung (Wiederherstellung) eine vielseitige Forschungs- und Produktionstätigkeit, wobei er insbesondere auf die Wiederherstellung von Schtift- und Druckdenkmäler absieht.

Es wird im Beitrag viel den Restaurationsmethoden nachgeforscht, die zu Sowjetzeiten bei der Konservierung von Kunstgegenständen angewandt wurden. Es wird auch mit dem Begriff einer Wiederherstellung an sich auseinandergesetzt. Sinn, Aufgabe und Ziel des Restaurationsverfahrens werden analysiert und definiert.

Probleme der Dokumentenaufbewahrung in den Büchereien, Heranbildung von Restauratoren, Gutachten- und Gutachterfragen sind ebenfalls nicht außer acht gelassen worden.

Résumés des articles

Zakharov A., Koslova E. Les problèmes de la desserte informatique des savants dans un système de bibliothèque centralisé de la Bibliothèque de sciences naturelles près l'Académie des sciences de Russie (BSN ASR)

L'article examine les problèmes liés à la création du Centre de traitement des données et du Département d'information scientifique destinés à l'élaboration et la mise en application de nouvelles technologies informatiques dans les processus bibliothéco-informatiques en vue d'assurer en information électronique des savants de l'Académie des sciences de Russie (ASR) dans une structure de la Bibliothèque de sciences naturelles (BSN ASR).

Actuellement sont en cours d'informatisation les processus de bibliothèque, notamment l'acquisition et le catalogage.

L'article présente une information sur l'activité du Centre de service d'information près le Département de l'automatisation et des recherches de système.

A l'époque actuelle, la BSN ASR est devenue la bibliothèque hybride par sa structure de l'information et de nouvelles technologies utilisant le fonds traditionnel ainsi que électronique (virtuel) de l'information primaire ou secondaire, un accès ouvert via le réseau Internet.

Soboléva E., Artemiéva E. La formation continue des bibliothécaires dans le domaine des nouvelles technologies (sur la base du Centre régional de la formation continue des bibliothécaires de la Sibérie)

La Bibliothèque publique scientifico-technique d'Etat de la filiale de la Sibérie près l'Académie des sciences de Russie devenue une base en vue de la fondation du Centre régional de la formation continue des bibliothécaires de la Sibérie en tant qu'organisation d'une expérience dans le domaine de l'activité de coordination. Cet article présente une information sur les tendances générales ainsi que les résultats des activités du Centre pour une expérience d'enseignement des cours.

En vertu de ce système la formation continue est organisée non seulement pour le personnel de la BPSTE FSASR mais aussi pour les spécialistes des bibliothèques scientifiques et des Instituts de la culture de la région d'Extrême-Orient.

On travaille aussi à la solution du problème de la formation continue concernant les spécialistes non bibliothécaires.

Les auteurs des présents matériaux considèrent les perspectives de l'activité du centre: consolidation de l'activité existant entre le Centre et les autres organisations, des régions de la Russie ainsi que les pays voisins à l'accomplissement du problème de la formation continue des bibliothécaires.

Davydova I. La stratégie de marché des bibliothèques dans le contexte du management d'information

La conception d'une nouvelle discipline administrative du management d'information entièrement répond à la spécificité de l'activité de bibliothèque.

Sa tâche essentielle visant à assurer la professionnalisation de la gestion des ressources d'information de la bibliothèque.

La mise à profit des facteurs intensifs du développement de son potentiel commercial peut être liée à la constitution des systèmes de la gestion de ressources technologiques, des conditions pour la mise à profit efficace d'outils de marketing ainsi qu'à l'effet de perfectionner le prestige de la bibliothèque en tant qu'exécutant, partenaire ou objet d'investissement. La mise en œuvre des méthodes du management d'information permet de planifier le mieux en tant que moyens de la planification stratégique.

Chvetsova-Vodka G. Les ressources bibliographiques électroniques: questions de la classification

Le développement et la mise à profit des moyens électroniques de la conservation et de la diffusion de l'information bibliographique sont les tâches les plus actuelles d'aujourd'hui.

Toutefois l'interprétation théorique des nouveaux moyens de la création et de la diffusion est en retard un peu sur le développement de la technique et des technologies.

Se trouvent aussi examinées les questions théoriques de la bibliographie électronique, notamment la classification des ressources bibliographiques électroniques.

Kovaltchouk G. Les collections traditionnelles des départements des livres anciens et des éditions rares: problèmes de la constitution

L'auteur de l'article, sur la base de la généralisation des matériaux publiés ainsi que d'une expérience déterminée, évoque une étude détaillée sur les fonds de livres qui avant

tout doivent être examinés à l'effet d'élaboration et de la rédaction du registre d'Etat «Les monuments littéraires de l'Ukraine», ainsi que les manières d'aborder les problèmes de l'acquisition et de l'enregistrement. Aujourd'hui, pour la plupart de bibliothèques de Kyiv le problème de la sélection et de la séparation des monuments littéraires en collections pour leurs conservation particulière ne se réalise pas suffisamment.

Proudnikov S. De l'histoire du développement de l'art de restauration en Ukraine

L'auteur de l'article a cherché à examiner l'historiographie de l'histoire de l'art de restauration réalisée en Ukraine et considérée en tant qu'activité de production scientifique sur plusieurs plans, notamment la restauration de l'écriture et des imprimés.

Se trouvent analysées les activités des laboratoires de recherches scientifiques dans le domaine de la conservation des monuments d'art et de musées au temps soviétique en tant que base à l'effet d'organiser d'autres structures de restauration, notamment dans les bibliothèques.

L'article présente une information sur la conception, le but, le devoir de la restauration, évoque les différentes définitions de la notion de la «restauration» ainsi que le but du processus restauré et les problèmes liés à la conservation des documents dans les bibliothèques du pays, la formation des spécialistes de restauration, notamment pour les bibliothèques, la nécessité de la création du Registre d'Etat des manuscrits, des livres anciens, et d'autres documents précieux ainsi que l'élaboration d'une modèle théorique de la restauration scientifique.

Cheiko V. Les bibliothèques électroniques en Ukraine: perspectives du développement

Les systèmes bibliothéco-intégrals assurent l'automatisation de la recherche bibliographique, du prêt de livres, du catalogage, de l'acquisition et d'autres processus de bibliothèques. L'information hétérogène est un objet de la bibliothèque électronique. C'est-à-dire, établissant le projet de cette structure il est nécessaire de résoudre certains problèmes de système liés aux formats de sa présentation.

La bibliothèque virtuelle est considérée comme une intégration des moyens électroniques nouveaux de services traditionnels des bibliothèques.